Act 7 PARALLEL-V

DAMN, THAT'S HARD ON YA...
HAA
HAA

MY BODY'S... SLOWER THAN IT USED TO BE.

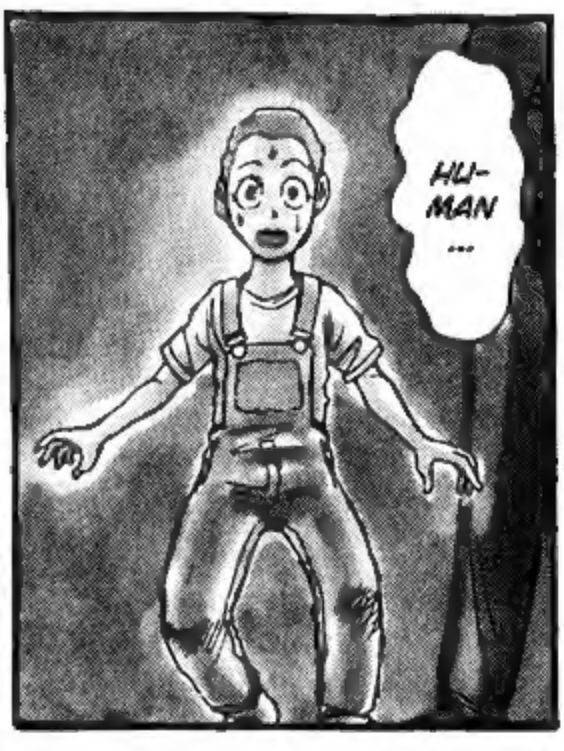
GUH-GEEH ...!

第7幕
PARALLEL -V

YOU DID IT, MISTER !!

AHH!
HUMAN BLOOOD !!

BLOOD... THERE'S HUMAN BLOOD HERE...!
I...I'M LOSING MY SIMULATED BODY FLUIDS...


HU-MAN ...

5

HOW DO YOU LIKE THAT? HERE'S ANOTHER WAY TO USE MY "BLADE OF ST. GEORGES"!!

MISTER ...!

D-DUMB-ASS..! I BLOW UP IF I GET STABBED ...

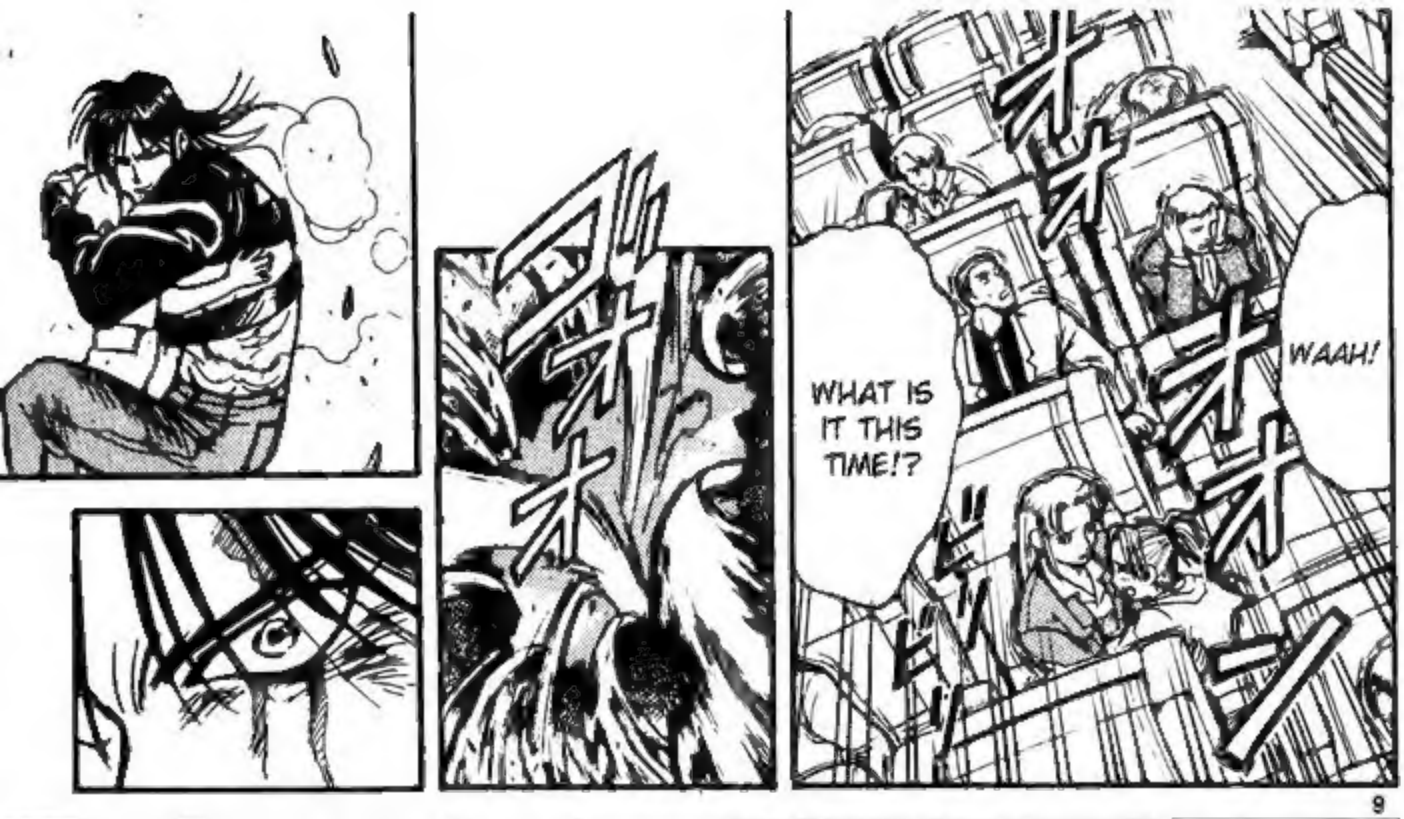
IT'LL TAKE THE PLANE DOWN THIS TIME!
I SCREW-ED UP! IF HE BLOWS UP HERE ...

DUCK, NARUMI!
GUY ...

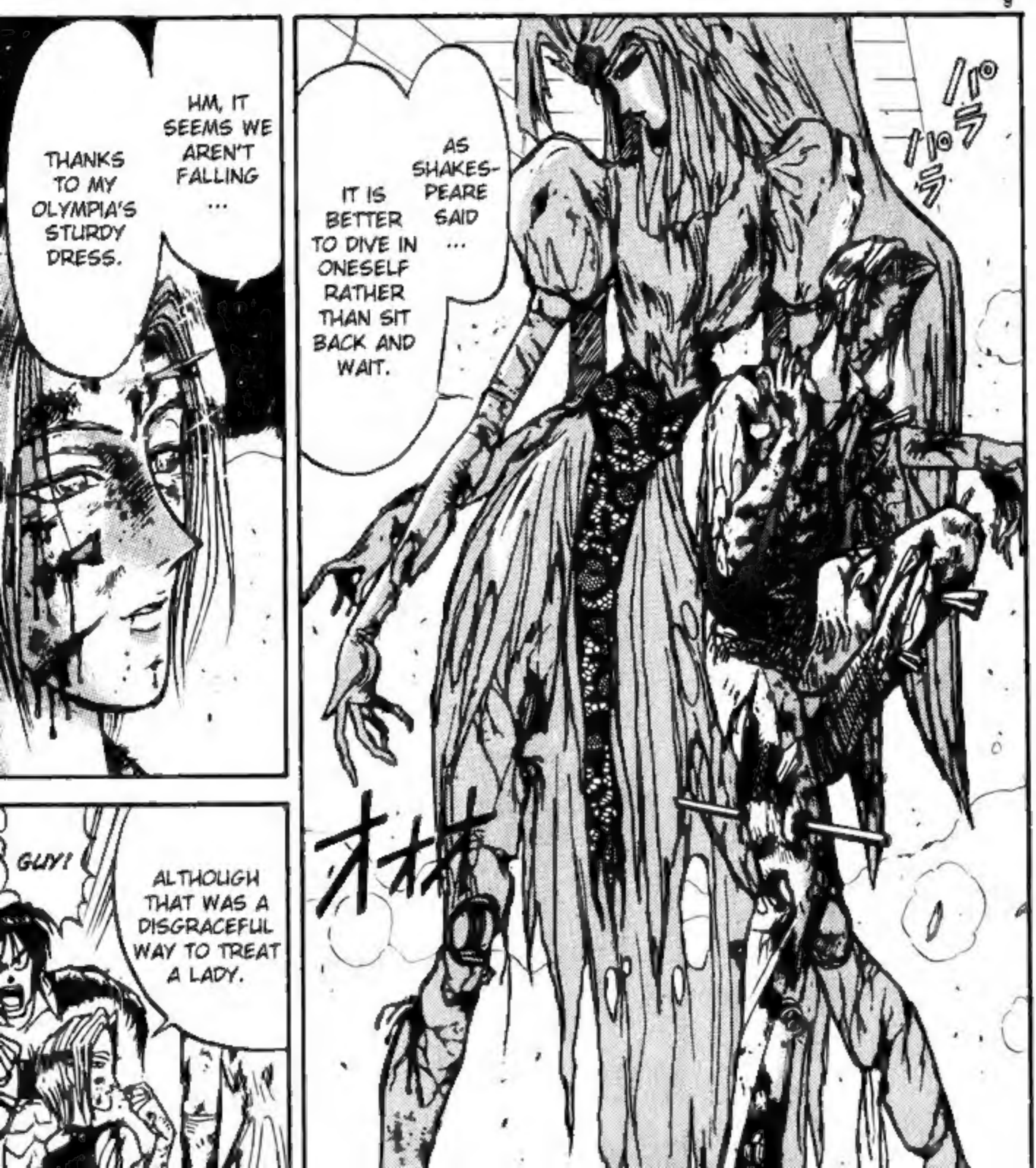



WE'LL SEE ABOUT THAT.
THERE'S NOTHING ...
YOU CAN DO... SHIRO-GANE.

OLYMPIA!? GUY, WHAT ARE YOU...?


WHAT IS IT THIS TIME!?
WAAH!




AS SHAKES-PEARE SAID ...
IT IS BETTER TO DIVE IN ONESELF RATHER THAN SIT BACK AND WAIT.
HM, IT SEEMS WE AREN'T FALLING ...
THANKS TO MY OLYMPIA'S STURDY DRESS.
GUY!
ALTHOUGH THAT WAS A DISGRACEFUL WAY TO TREAT A LADY.

I SUPPOSE THE SITUATION WAS INEVITABLE. AND YOU DID DO PRETTY WELL FOR A HUMAN-MONKEY MAN, AFTER ALL.
..... I... I'M SORRY.

THAT WAS COMPLETELY RECKLESS !!
IT WAS UNAVOIDABLE.
THIS ONLY HAPPENED BECAUSE YOU DIDN'T STOP HIM. DO A LITTLE SELF-REFLECTION.
UH...

IT'S MY FAULT...!
I'M SORRY, I'M SORRY!

YOUR FINGERS ... YOUR FINGERS ...!
ARE YOU ALL RIGHT?
MISTER ...!
This man is so...!

LUCILLE!

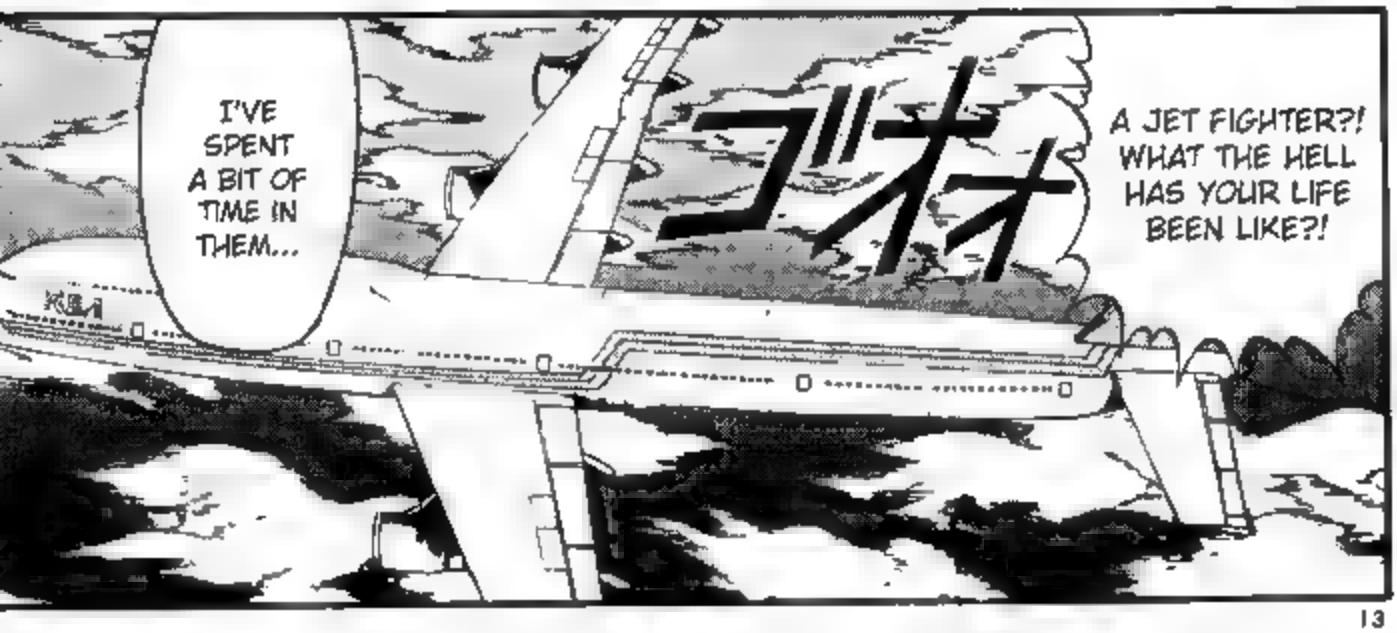
AS SHAKESPEARE SAID...
WHEN A PERSON THANKS ME TOO MUCH, IT GIVES ME A STRANGE FEELING...

HUH ...
A PASSENGER TOLD ME THERE WAS AN OLD LADY WITH A SABER HEADED FOR THE COCKPIT.
YOU OKAY UP THERE?
THAT'S A REAL SIMPLE-LOOKING BOMB...
I COULD DEFUSE 'EM PRETTY EASY ONE-ON-ONE.

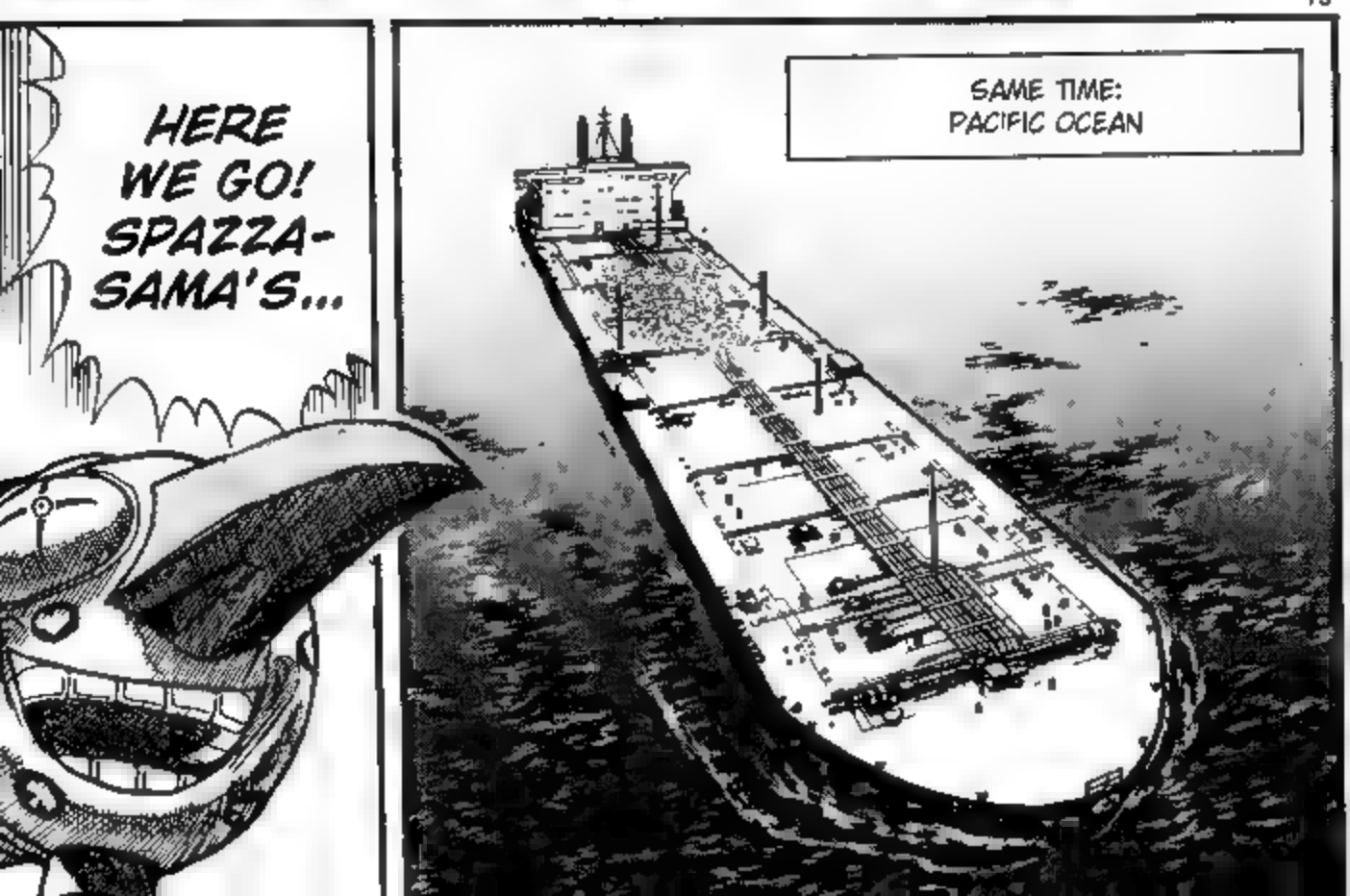
HAVE YOU SETTLED MATTERS AT YOUR END, NARUMI?
LUCILLE!

Y'KNOW, LUCILLE, HOW COME ALL YOU SHIROGANE ARE SO...
HUH ?!
I SEE. WELL, THAT'S NOTHING TO WORRY ABOUT.
IT'S MOSTLY WRAPPED UP...
GUY'S HURT PRETTY BAD, THOUGH.
DO KEEP QUIET.
UM. LUCILLE? WHAT ARE YOU DOING, EXACTLY?
CAN'T YOU SEE? I'M PILOTING.
I smashed it with that idiot Automaton's head
IT'S BROKEN!
"...THE AUTO-PILOT?"
"WHAT ABOUT ..."
THEY'RE OUT COLD.
YOU WON'T BE ABLE TO WAKE THEM.
"AND THE PILOTS?"
ガガガ

THIS ISN'T ALL THAT DIFFERENT FROM A JET FIGHTER.
BE QUIET AND WATCH.
UU... UUUUU-UUU-CIIIILLE ...!

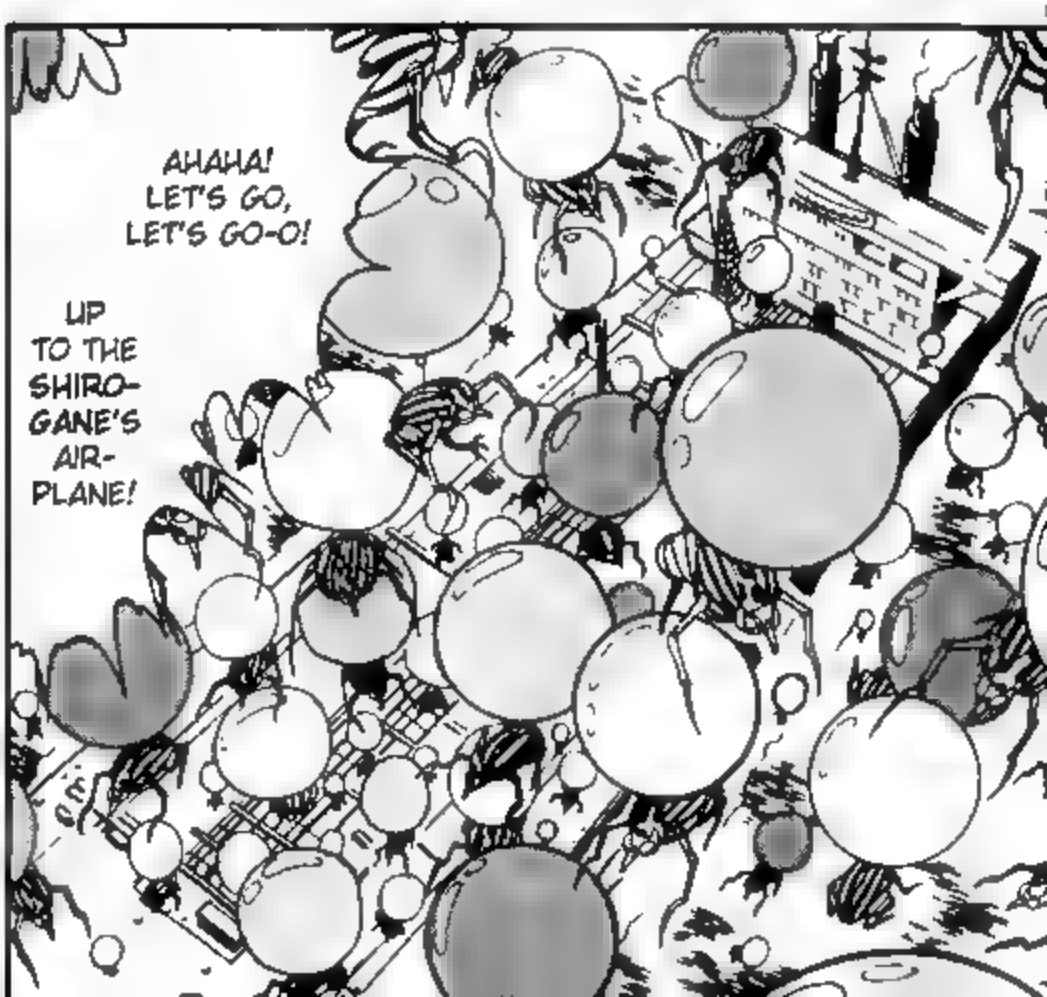

I'VE SPENT A BIT OF TIME IN THEM...
ゴゴオオ
A JET FIGHTER?! WHAT THE HELL HAS YOUR LIFE BEEN LIKE?!




HERE WE GO! SPAZZA-SAMA'S...
SAME TIME:
PACIFIC OCEAN

BALL-
OON
SHO-
O-OW!

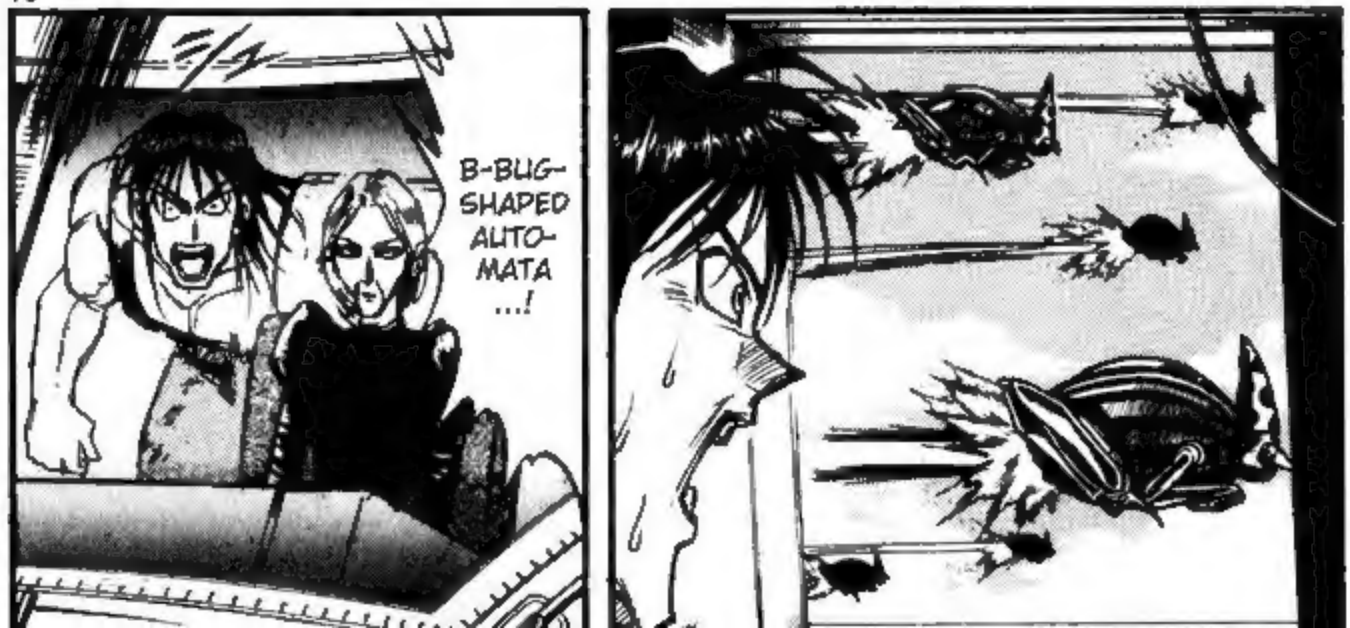
THAT IS, IF THOSE PATHETIC DESTRUCTIONS HAVEN'T DROPPED IT OUT OF THE SKY YET!


AHAHA! LET'S GO, LET'S GO-O!
UP TO THE SHIRO-GANE'S AIR-PLANE!

ゴオオオ
ROGER.
ATC IS RECEIVING YOU. WE UNDERSTAND YOUR SITUATION. WE HAVE AN EXPERT ON HAND WHO IS FAMILIAR WITH YOUR AIRCRAFT.
PLEASE FOLLOW INSTRUCTIONS CAREFULLY. WE WISH YOU THE BEST OF LUCK.
HOHOHO, THE AIR TRAFFIC CONTROLLER SEEMED A TRIFLE CONFUSED.
YOU'RE REALLY DOIN' IT...
NO. WAIT A MINUTE!
YES, THAT SEEMS ...
OKAY, I'M GONNA GO CHECK IN ON GUY...
LOOK OUT THE WINDOW.
WHAT IS IT, LUCILLE?
SO THEY HAVE COME.
I SEE ...
HUH?

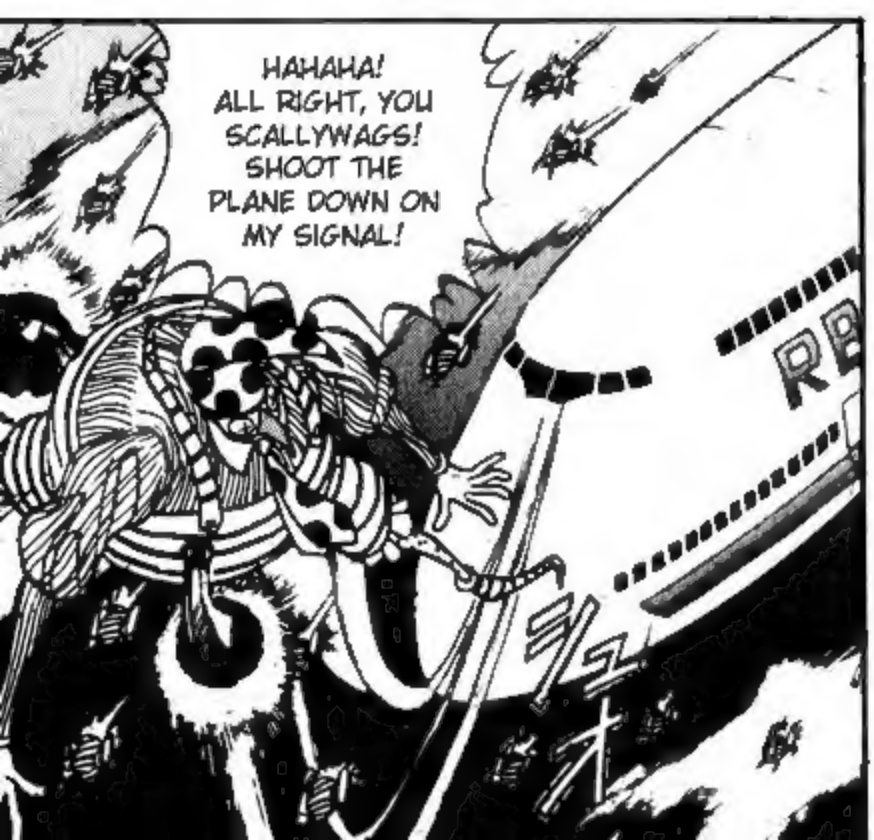
HUH? WHAT IS THAT OUTSIDE ...?
WHA- WHAT THE HELL...?!




B-BUG-SHAPED AUTO-MATA ...!

!!

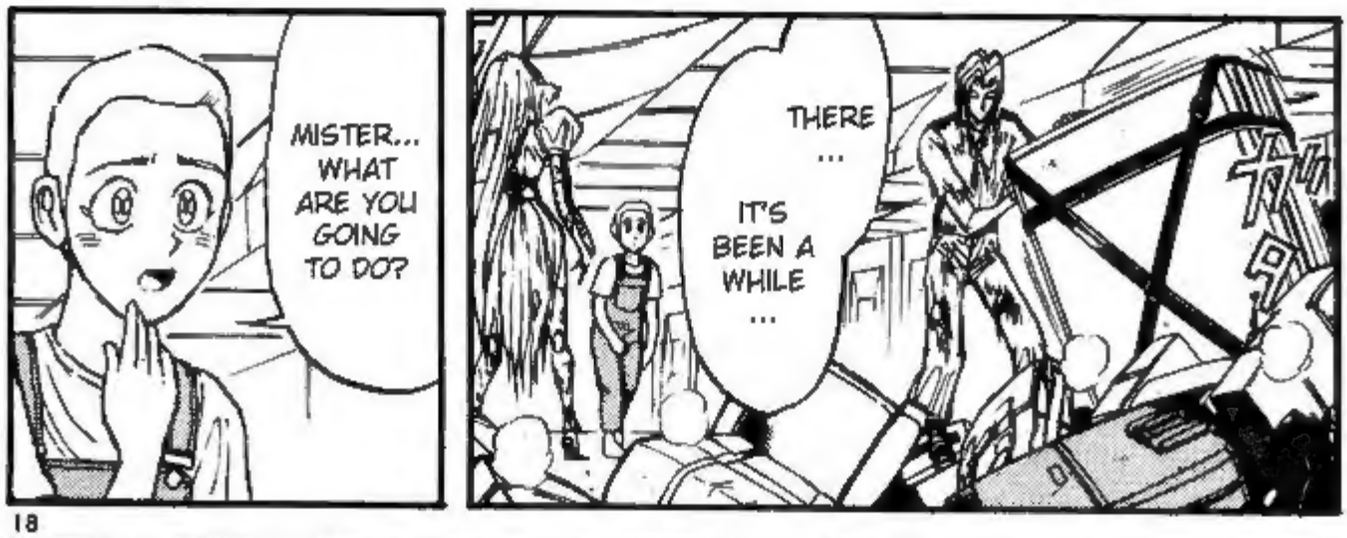



HAHAHA! ALL RIGHT, YOU SCALLYWAGS! SHOOT THE PLANE DOWN ON MY SIGNAL!

YOU

KILL

GUY ...
WILL HANDLE IT.
WHAT SHOULD WE DO?!
THOSE ARE SPAZZA'S FLYING INSECT PUPPETS, THE POUPÉES-FUSÉES.
THEY'RE ARMED WITH M61 VULCAN CANNONS. EVEN A JUMBO JET DOESN'T STAND A CHANCE.
DAMN!


MISTER... WHAT ARE YOU GOING TO DO?
THERE ...
IT'S BEEN A WHILE ...

I'M GOING ...
TO FLY ...

translation by funnuraba.tumblr.com

**pg. 6**: St. Georges is the French spelling, which I'll be using since the Shirogane who built it originate from France.

**pg. 6**: Michael has previously been using the personal pronoun *watashi*; he now switches to using *ore*, along with much less formal speech.

**pp. 9-10**: The paraphrasing is intentional. A Japanese fan tracked down the passages from Shakespeare that Fujita refers to in Karakuri Circus at http://hamachan777.hatenablog.com/. These two are from *Julius Caesar* and *As You Like It*, respectively.

**pg. 13**: I mistranslated a line in chapter 123. Spazza was refering to himself in the third person, not calling the swarm of insect Automata "the Spazza." The insect Automata are unnamed.

Thanks to Judash137 on the mangafox forums for removing the Japanese text, and to the anonymous person who tipped me off to that!

Any group with more experience or skill is welcome to take over at any time or to redo chapters I have already done if they are below the quality that this series deserves.